

# Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos

## Subcomisión de Asuntos Jurídicos

Transcripción no revisada

**746<sup>a</sup>** sesión

miércoles, 12 de abril de 2006, 15.00 horas

Viena

*Presidente:* Sr. R. GONZÁLEZ ANINAT (Chile)

*Se declara abierta la sesión a las 16.34 horas*

**El PRESIDENTE:** Buenas tardes, distinguidos delegados. Declaro abierta la 746<sup>a</sup> sesión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos de la Comisión sobre la Utilización del Espacio Ultraterrestre con Fines Pacíficos.

Distinguidos delegados, hemos aprobado los informes por el Grupo de trabajo por los respectivos Presidentes de los Grupos de trabajo y quisiera ahora concluir el examen del tema 6, "Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre".

### **Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre (tema 6 del programa) (continuación)**

**El PRESIDENTE:** Sobre este particular quisiera dar la palabra al Presidente interino del Grupo de trabajo sobre el tema 6, el Prof. Kopal, de la República Checa, para que presente el informe del Presidente del Grupo de trabajo a la Subcomisión en este período de sesiones. Tengo el agrado de darle la palabra.

**Sr. V. KOPAL** (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente, por concederme la palabra. Tengo el placer de tener la anuencia de todas las delegaciones para anunciar que el proyecto de informe del Presidente del Grupo de trabajo encargado de examinar la situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos

al espacio ultraterrestre ha sido examinado por el Grupo de trabajo. Tuve el honor de dirigir estas labores porque el Vicepresidente del Grupo de trabajo que preparó con ayuda de la Secretaría el texto del proyecto de informe tuvo que partir y puedo decir que el proyecto de informe fue aprobado, lo examinamos párrafo por párrafo, incluso con todos sus subpárrafos, y hubo un pequeño cambio, nada más, en la nota de pie de página sobre el orden de los países que figuran en la lista. Aparte de eso, el resto del texto fue aprobado.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE:** Muchas gracias por su informe, Prof. Kopal. Quisiera agradecerle personalmente a usted y también al Presidente del Grupo de trabajo, que lamentablemente está ausente, el hecho de que hayan dirigido con éxito la labor del Grupo de trabajo en este período de la Subcomisión.

Un problema técnico, está llegando con muy bajo volumen la interpretación, así que le pido a los ingenieros que traten de levantar un poco el volumen.

Distinguidos delegados, quisiera ahora aprobar el informe del Presidente del Grupo de trabajo sobre el tema 6, contenido en el documento A/AC.105/C.2/2006/TRE/L.1, en su forma enmendada.

Entiendo que si la Subcomisión hace dos segundos atrás aprobó el informe del Grupo de trabajo lo va a aprobar en este momento ¿estamos de acuerdo? Gracias.

En su resolución 51/123, de 13 de diciembre de 1996, la Asamblea General acogió complacida el hecho de que la Subcomisión de Asuntos Jurídicos hubiera examinado sus necesidades de actas resumidas y de que, a partir de su 36º período de sesiones, se le habrían de suministrar transcripciones no editadas en lugar de actas resumidas. La presente acta contiene los textos de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos transcritos a partir de grabaciones magnetofónicas. Las transcripciones no han sido editadas ni revisadas.

Las correcciones deben referirse a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, al Jefe del Servicio de Gestión de Conferencias, oficina D0771, Oficina de las Naciones Unidas en Viena, Apartado Postal 500, A-1400 Viena (Austria). Las correcciones se publicarán en un documento único..



Aprobado.

Por lo tanto hemos concluido nuestro examen sobre el tema 6, "Situación y aplicación de los cinco tratados de las Naciones Unidas relativos al espacio ultraterrestre". Quisiera ahora continuar y concluir el tema 8, "Asuntos relativos a: a) La definición y delimitación del espacio ultraterrestre; b) El carácter y utilización de la órbita geoestacionaria, incluida la consideración de medios y arbitrios para asegurar la utilización racional y equitativa de la órbita geoestacionaria, sin desconocer el papel de la Unión Internacional de Telecomunicaciones".

**Asuntos relativos a: a) La definición y delimitación del espacio ultraterrestre; b) El carácter y utilización de la órbita geoestacionaria, incluida la consideración de medios y arbitrios para asegurar la utilización racional y equitativa de la órbita geoestacionaria, sin desconocer el papel de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (tema 8 del programa) (continuación)**

**El PRESIDENTE:** Quisiera dar la palabra al Presidente del Grupo de trabajo sobre el tema 8, el Sr. Monserrat Filho, del Brasil, para que presente el informe respectivo.

**Sr. J. MONSERRAT FILHO (Brasil):** Gracias. Sr. Presidente, distinguidos delegados, tengo la satisfacción de comunicarles que la labor del Grupo de trabajo sobre el tema 8a) del programa titulado "La definición y delimitación del espacio ultraterrestre" realizada en el actual período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos fue muy productiva y fructífera. El informe ha sido aprobado sin ninguna modificación prácticamente, o con dos modificaciones muy pequeñas.

Segundo, el Grupo de trabajo celebró cinco sesiones durante las cuales logró elaborar una serie de recomendaciones y aprobar un conjunto de decisiones que constituyen, sin duda, una buena base para la tarea futura de su reunión durante el 46º período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos en 2006. El informe del Grupo de trabajo, en la forma en que acaban de aprobar sus miembros, figura en el documento A/AC.105/C.2/2006/DEF/L.1.

Muchas gracias, Sr. Presidente.

**El PRESIDENTE:** Muchas gracias al distinguido representante del Brasil y Presidente del Grupo de trabajo por su informe. Quiero agradecerle, en especial, la labor que ha realizado sobre un tema particularmente difícil y complejo y sobre el cual han existido discrepancias históricas. Creo que ha hecho una muy buena labor, así que le agradezco su contribución.

Distinguidos delegados, quisiera ahora aprobar el informe que nos acaba de presentar el Presidente del Grupo de trabajo, cosa que ustedes hicieron hace alrededor de 10 minutos atrás, así que no creo que haya nadie que se arrepienta en tan corto tiempo. Gracias.

Aprobado.

Hemos concluido, por lo tanto, el examen del tema 8 y quisiera ahora comenzar la aprobación del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos.

### **Aprobación del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos**

**El PRESIDENTE:** El proyecto de informe de este período de sesiones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos estará disponible en tres partes. Las firmas del documento son A/AC.105/C.2/L.263, así como adición 1 y 2.

La Secretaría espera distribuir las dos partes restantes, es decir, la adición 1 y la adición 2, mañana por la mañana tan pronto como esté disponible en todos los idiomas.

La primera parte del proyecto de informe contenida en el documento A/AC.105/C.2/L.263, contiene la introducción así como la sección sobre el intercambio general de opiniones. Quisiera comenzar la aprobación de esta primera parte del informe. Me pregunto si todas las delegaciones tienen esta parte del informe. Aparentemente todas lo tienen.

Distinguidos delegados, procederemos, por lo tanto, a la aprobación párrafo por párrafo de la primera parte del informe.

#### **I. Introducción**

##### **A. Apertura del período de sesiones**

**Párrafo 1. Aprobado.**

**Párrafo 2. Aprobado.**

##### **B. Elección de Presidente**

**Párrafo 3. Aprobado.**

##### **C. Aprobación del programa**

**Párrafo 4.**

Este párrafo contiene varios puntos que se refieren a la muy rica agenda que tuvimos en consideración este año y que se incrementó en contenido.

*Aprobado el párrafo 4.*

#### **D. Asistencia**

##### **Párrafo 5.**

Les pido que revisen bien si hay algún país que no esté mencionado en el párrafo 5. Hay muchos que están mencionados pero que no asistieron.

*Aprobado el párrafo 5.*

##### **Párrafo 6. Aprobado.**

##### **Párrafo 7.**

Tengo un pequeño comentario, si me permite la Secretaría, al texto en español. Yo haría un arreglo que en vez de decir “La siguiente organización de las Naciones Unidas” empezaría por “La organización de Aviación Civil de las Naciones Unidas”. “La siguiente” da la impresión de que hubiera habido otras más, pero si no es necesario no se hace.

*Aprobado el párrafo 7.*

##### **Párrafo 8.**

El distinguido representante de la República Checa tiene la palabra.

**Sr. V. KOPAL** (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias. Creo que falta una palabra al comienzo del párrafo 8 en la versión inglesa, debería decirse “las siguientes organizaciones”.

**El PRESIDENTE:** Muchas gracias. Se hará la corrección en el texto en inglés porque en el español está correcto. ¿Algún otro comentario sobre este párrafo?

Tiene la palabra la distinguida representante de Kazajstán.

**Sra. G. DMAROVA** (Kazajstán) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Disculpe pero quiero volver al punto 5. Kazajstán no figura en la lista de los Estados Miembros.

**El PRESIDENTE:** Muchas gracias por haberme hecho presente esa omisión. Naturalmente será incluida en la lista de los países participantes. Gracias.

*Aprobado el párrafo 8.*

##### **Párrafo 9.**

Tiene la palabra el distinguido representante de la República Checa.

**Sr. V. KOPAL** (República Checa) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. En el segundo renglón, la palabra “*entities*” en inglés debería ser remplazada por “*organizations of de United Nations systems*”, porque luego se habla de otras organizaciones intergubernamentales y otras entidades, ahí está correcto, pero al principio habría que reemplazarlo por organizaciones.

**El PRESIDENTE:** Estoy de acuerdo con el Prof. Kopal y creo que hay que hacer la misma corrección en todos los textos, por lo menos en el texto que yo tengo, que es el texto en español, tiene el mismo problema. No sé si pasa lo mismo en los demás idiomas pero hay que hacer una armonización del lenguaje en la línea de lo que nos propone el Prof. Kopal. Muchas gracias.

¿Algún otro comentario sobre el párrafo 9? El distinguido representante de Nigeria tiene la palabra.

**Sr. D. I. MAIYEGUN** (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Gracias. Queríamos proponer que se diga “organizaciones del sistema de las Naciones Unidas” porque lo de “entidades” no es lo más correcto.

**El PRESIDENTE:** Así se va a proceder. Yo no tengo problemas, pero generalmente se habla del sistema de las Naciones Unidas, o sea, organizaciones del sistema de las Naciones Unidas, y es que las Naciones Unidas son un sistema. Pero yo no tengo un problema especial con mantener o no mantener esta palabra, lo que me parece que tiene toda la lógica, y es lo que nos había propuesto el Prof. Kopal y que quedamos en armonizarlo en todos los lenguajes, es en sustituir la palabra “entidades” por “organismos”.

Tiene la palabra el representante de la República de Corea.

**Sr. K.-Y. CHUNG** (República de Corea) [*interpretación de la República de Corea*]: Gracias, Sr. Presidente. Quería pedir una pequeña aclaración. Cuando utilizamos la terminología de “entidades del sistema de las Naciones Unidas”, en fin, cuando recibí la lista de participantes tuve la impresión de que no se había incluido nada aparte de la Oficina pero no sé si a eso se refiere lo de las entidades del sistema de las Naciones Unidas. Estoy preguntando nada más, si utilizamos esas expresiones habría que fundamentarlo con algo.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE:** Antes de darle la palabra al distinguido representante de Nigeria quisiera hacer algún comentario sobre la pregunta del distinguido representante de la República de Corea.

Este año tuvimos un organismo del sistema que es la OACI, otros años hemos tenido otros organismos. Por lo tanto, hay una referencia que se hace como una fórmula y una manera de mantener activos e interesados a los organismos de las Naciones Unidas para que participen en esto.

Distinguido representante de Nigeria, tiene la palabra.

**Sr. D. I. MAIYEGUN** (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Me pregunto, entonces, qué utilizaron, “organizaciones” o “entidades”, en fin, no veo ningún problema con “organizaciones” pero en el sistema de las Naciones Unidas, y si examinamos otros documentos, la fraseología más normal es “entidades del sistema de las Naciones Unidas”. Quizás podríamos transmitir una impresión diferente si utilizamos “organizaciones”. Gracias.

**El PRESIDENTE:** Bueno, yo estoy en manos de ustedes, la palabra que ustedes quieran utilizar pero, si queremos ser rigurosos, hay que utilizar la expresión “organizaciones del sistema de las Naciones Unidas”. Ahora, también podemos utilizar “entidades” pero creo que, sobre todo en una Subcomisión de Asuntos Jurídicos, tenemos que ser cartesianos y no podemos estar alterando lo que, a mi juicio, es lo que hay, puesto que son organizaciones del sistema de las Naciones Unidas, eso es lo que son. Hay agencias especializadas, hay organizaciones del sistema de las Naciones Unidas pero, desde el punto estrictamente jurídico, no existen las entidades en el sistema de las Naciones Unidas. Así que yo les propongo, y se lo pido especialmente como Presidente, que no cambiemos esto porque es cuestión de guardar un rigor jurídico que esté en consistencia con lo que es la denominación habitual.

Nigeria tiene la palabra.

**Sr. D. I. MAIYEGUN** (Nigeria) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. No estoy de acuerdo con usted, disculpe. En el reglamento y en otras convenciones se habla de las “*entities of the United Nations systems*”, de modo que eso no es correcto. Bueno, sino podríamos preguntar esto en Nueva York. Quizás podríamos zanjar así esta cuestión porque eso también me parece incorrecto jurídicamente.

**El PRESIDENTE:** Muchas gracias. Yo creo que para resolver el problema le doy la palabra a nuestro asesor jurídico, que tiene una amplia experiencia sobre estas materias.

**Sr. A. TEREKHOV** (Asesor Jurídico de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos) [*interpretación del inglés*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Con mucho gusto emitiré una opinión jurídica al respecto.

Sólo quiero referir a la práctica de larga data en la Subcomisión. El texto que es tema de discusión ahora es una repetición de la disposición normal que ha sido incluida en los informes anteriores de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos durante muchos años. Este párrafo, concretamente, es un resumen de las referencias a los distintos participantes en la reunión y en el A/AC.105/C.2/L.263, que habla de representantes de Estados Miembros que han asistido a este período de sesiones y observadores.

En el párrafo 7 se habla de una organización del sistema de las Naciones Unidas que asistió al período de sesiones, la OACI y otras organizaciones también. En el pasado, el término que se usaba para describir en forma genérica a los participantes en los períodos de sesiones del sistema de las Naciones Unidas era “organizaciones” y puedo repetir que en el actual párrafo 7, que ya fue aprobado, se dice “la siguiente organización del sistema de las Naciones Unidas estuvo representada en el período de sesiones por un observador, la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI)”. No creo que se trate de una cuestión de principio. Como sabrán, la Carta de las Naciones Unidas utiliza el término organismos especializados, que no es ni una entidad ni una organización.

Si el distinguido foro desea atenerse a la práctica pasada no veo nada malo desde la perspectiva jurídica si se utilizara el término “organizaciones” en este texto, pero no creo que se trate de un problema legal serio.

Muchas gracias.

**El PRESIDENTE:** Les propongo que sigamos la regla habitual a que se ha referido nuestro asesor jurídico. Realmente no estamos ante un problema dramático que nos vaya a crear una gran controversia. Propongo, por lo tanto, que adoptemos el párrafo sobre la base de guardar la palabra “organizaciones internacionales”. ¿Algún comentario? Gracias.

*Aprobado el párrafo 9.*

**E. Organización de los trabajos**

**Párrafo 10 a).** *Aprobado.*

**Párrafo 10 b).** *Aprobado.*

**Párrafo 10 c).** *Aprobado.*

**Párrafo 10 d).**

El distinguido representante de Venezuela tiene la palabra.

**Sr. J. SZEPLAKI OTAHOLA** (Venezuela): En la segunda oración hay un problema con el verbo levantar, está en pasado dice “tras lo cual levantaba la sesión y, si procedía, convocaba reuniones de grupos de trabajo”, debería pasarse a presente y debería decir “acordó levantar la sesión y, de proceder, convocará reuniones del Grupo de trabajo”. Gracias.

**El PRESIDENTE:** La Secretaría ha tomado nota de esto y se va a hacer la armonización en el texto en español. Gracias.

*Aprobado el párrafo 10 en su conjunto.*

**Párrafo 11.** *Aprobado.*

**Párrafo 12.** *Aprobado.*

**Párrafo 13.**

Me voy a permitir hacer un comentario, simplemente es una expresión de deseo porque todos los años pasa lo mismo aquí, sobre todo para los que están muy lejos de Viena, que ojalá el próximo período de sesiones no coincida con la Semana Santa del año próximo. Deberíamos tratar de que, en lo posible, ninguna reunión coincida con ninguna festividad religiosa en ninguna fe, a todas las cuales les debemos el máximo respeto.

Distinguido representante de Venezuela tiene la palabra.

**Sr. J. SZEPLAKI OTAHOLA** (Venezuela): Gracias por la palabra, Sr. Presidente. Quería apoyarlo en la opinión que usted acaba de emitir respecto a la celebración de la Semana Santa. Nosotros vamos a trabajar mañana pero para nosotros es bastante extraño trabajar el Jueves o Viernes, que para quienes no saben, es la mayor fiesta cristiana, y aunque, ciertamente, nosotros somos creyentes pero no practicantes la Semana Santa es la gran fiesta religiosa de reunificación familiar, donde quizás es la única vez al año en que se asiste a los templos y a las procesiones y se pagan las promesas. Nos gustaría, si existe alguna forma de verificar que esa fecha no coincida con la semana mayor religiosa cristiana. Gracias.

**El PRESIDENTE:** Le agradezco al distinguido representante de Venezuela por haberme apoyado en esta cuestión. Para los que somos creyentes y tenemos varias promesas que cumplir.

El distinguido representante de los Estados Unidos, tiene la palabra.

**Sr. K. HODGKINS** (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Sr. Presidente, discúlpeme. Quería volver al párrafo 13 en aras de una aclaración ¿son éstas las fechas que estamos proponiendo o vamos a presentar una fecha distinta para la reunión de la Subcomisión?

**El PRESIDENTE:** Son éstas las fechas que estamos proponiendo y que, como usted bien sabe, tienen que ser aprobadas por resolución de la Asamblea General, del 26 de marzo al 5 de abril. Y quiero dejar constancia de algo, el año próximo vamos a tener que añadir el medio día que mañana nos va a faltar para concluir esta reunión, tal y como se acordó en su momento.

*Aprobado el párrafo 13.*

**F. Aprobación del informe de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos**

**Párrafo 14.** *Aprobado.*

**Párrafo 15.** *Aprobado.*

## **II. Intercambio General de Opiniones**

**Párrafo 16.** *Aprobado.*

**Párrafo 17.** *Aprobado.*

**Párrafo 18.** *Aprobado.*

**Párrafo 19.**

Yo, personalmente, Sr. Director de la Oficina de Asuntos del Espacio Ultraterrestre, no estoy de acuerdo con este párrafo. Me parece mezquino. No solamente por la excelente documentación preparada para su actual período de sesiones, yo diría por la excelente labor comprendida la documentación preparada, porque la documentación es parte de la labor que ellos han realizado y los conozco desde hace muchos años y hacen una estupenda labor. Por lo tanto, me opongo al párrafo 19 y les pido a ustedes que le agreguemos “la labor y dentro de la labor...” Ustedes pueden arreglar el texto en la forma que corresponda. Gracias.

*Aprobado el párrafo 19.*

**Párrafo 20.**

Les pido que verifiquen si están nombrados todos los países que hicieron declaraciones durante el intercambio general de opiniones, así como los observadores que también hicieron declaraciones.

*Aprobado el párrafo 20.*

**Párrafo 21..**

Tampoco estoy de acuerdo con el párrafo 21. Quisiera formularles una pequeña enmienda a este párrafo. Yo diría “El Director formuló una declaración muy completa y comprensiva en la que pasó revista...”. Hay que distinguir entre un informe y un relato, esto no es una novela. Les pediría a ustedes que le agreguemos las palabras “completa y comprensiva”. ¿Estamos de acuerdo?

*Aprobado*

**Párrafo 22 y 23..**

La única duda que a mí me cabe, eso se lo pregunto a ustedes, si fueron algunas delegaciones o la Subcomisión o hubo alguna declaración en contra de esto. Este es un párrafo que nos da una buena base jurídica para seguir trabajando. Nos estamos refiriendo al régimen jurídico internacional en vigor ya que nos da una base sólida para emprender actividades espaciales y es necesario alentar a los Estados a que se adhieran a los tratados. Paralelamente tuvimos un Grupo de trabajo destinado a ello, o sea, yo creo que lo lógico sería que dijera aquí que la Subcomisión acordó tal cosa, yo no recuerdo haber escuchado a nadie que se opusiera a este párrafo. ¿Podemos cambiarlo por la Subcomisión?

Distinguido representante de la Argentina, tiene la palabra.

**Sr. S. SAYUS** (Argentina): Sr. Presidente, hemos seguido con atención sus comentarios. Simplemente llamar la atención de la sala de que, a primera vista, la impresión que tiene mi delegación es que el párrafo 22 de alguna manera debe de leerse en consonancia con el párrafo 23 y que, de forma tal, entiendo yo y mi delegación, reflejando pareceres que no necesariamente son idénticos, Sr. Presidente. Quería llamar la atención de la sala sobre este punto.

Gracias, Sr. Presidente.

**EL PRESIDENTE:** Muchas gracias. Creo que usted tiene razón. En el fondo yo estoy buscando una fórmula mediante la cual alentar al trabajo jurídico, tomar en cuenta los instrumentos internacionales en

vigor y alentar a que se sigan adhiriendo estos instrumentos en vigor, pero si hay delegaciones que manifestaron una opinión contraria se puede decir “sin embargo otras delegaciones”. Al decir “no era plenamente adecuado” no están, de alguna manera, socavando el párrafo anterior. Sería primero una declaración diciendo que la Subcomisión acordó que el régimen internacional en vigor proporcionaba una base sólida.

Perdón, yo les pediría que no interrumpieran al distinguido delegado de la Argentina.

Al decir “La Subcomisión estuvo de acuerdo en que el régimen jurídico en vigor ... proporcionaba una base sólida adecuada para emprender actividades espaciales, y que debía alentarse a los Estados...” esto está en plena consonancia con la existencia del Grupo de trabajo. Esto no obsta para que se declare una cierta insatisfacción. En el párrafo 23 podemos poner “Algunas delegaciones” tal cual.

No es una cuestión personal mía, yo se lo pediría en términos de guardar una cierta consistencia, coherencia o lógica. Tenemos un Grupo de trabajo que está destinado a alentar, no sólo la adhesión de los tratados sino una posible revisión, y ahí está la opción de cada uno de revisarlo o no. Ese Grupo parte del supuesto de que tenemos una base jurídica adecuada que está dada por los cuatro tratados del espacio. Esto para nada disminuye la posibilidad de que otras delegaciones, a pesar de que la Subcomisión acordó esto, puedan manifestar un cierto desaliento. Por lo tanto, yo les pediría a ustedes humildemente que el párrafo 22 comenzara con “La Subcomisión estableció que el régimen...” y después, en el párrafo 23 dijéramos “Algunas delegaciones manifestaron...”. Yo creo que así se establece una coherencia.

Le agradezco al distinguido representante de la Argentina, por lo tanto, el párrafo 22 y el párrafo 23 quedarían aprobados de esta manera.

*Aprobados los párrafos 22 y 23.*

**Párrafo 24. Aprobado.**

**Párrafo 25. Aprobado.**

**Párrafo 26. Aprobado.**

**Párrafo 27.**

Me permitiría hacer una pequeña corrección en el texto en español. Cuando dice “sobre cuestiones políticas extrañas” creo que se pretende decir “cuestiones políticas ajenas”. Habría que cambiar el texto en español y armonizarlo con los otros textos, no

sé qué pasa con el texto en francés, inglés, ruso, chino y árabe, pero debiera decir “cuestiones políticas ajenas”.

*Aprobado el párrafo 27.*

**Párrafo 28.** *Aprobado.*

**Párrafo 29.** *Aprobado.*

Distinguidos delegados, hemos aprobado la primera parte del informe distribuido el día de hoy. Mañana por la mañana procederemos a aprobar las dos partes restantes del informe.

En breve levantaré esta sesión de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos pero antes de hacerlo quisiera informar que nos reuniremos puntualmente a las 10.00 horas. En función de cómo esté la documentación preparada mañana, comenzaremos con el Grupo de trabajo sobre el tema 11.

Me ha pedido la palabra el representante de los Estados Unidos, a quien se la doy.

**Sr. K. HODGKINS** (Estados Unidos de América) [*interpretación del inglés*]: Gracias, Sr. Presidente. Antes de levantar la reunión quería, brevemente, unirme a otras delegaciones y felicitar a la Federación de Rusia por el 45° aniversario del primer vuelo espacial de Yuri Gagarin. Ha sido un hito muy importante en la exploración espacial y abrió un nuevo camino de investigación y utilización del espacio ultraterrestre.

Hoy, también es el 25° aniversario del lanzamiento del primer transbordador espacial. La misión duró dos días. El lanzamiento con éxito de este transbordador hace 25 años es fuente de gran orgullo para los Estados Unidos y su programa espacial, pero quiero agregar que el transbordador también ha sido centro de considerables operaciones, se han lanzado satélites o experimentos que se han llevado a cabo en laboratorios espaciales o la amplia cooperación que hemos tenido con la Federación de Rusia y el casi acoplamiento con transbordador que nos hizo progresar en esto de las estaciones espaciales.

Estos dos eventos sobresalientes merecen nuestras felicitaciones y estamos sumamente orgullosos de haber podido cooperar con tantos países en la utilización del programa de transbordadores del [...] y la cooperación en vuelos espaciales con la Federación de Rusia.

Gracias, Presidente.

**EL PRESIDENTE:** Muchas gracias al distinguido representante de los Estados Unidos. Estoy absolutamente de acuerdo con su declaración y vamos a incluir, por lo tanto, un párrafo específico en el informe en relación con el logro obtenido por la Federación de Rusia y otro relacionado con el transbordador espacial.

El distinguido representante de Alemania tiene la palabra.

**Sr. T. PEANNE** (Alemania) [*interpretación del ruso con intervención en español*]: Muchas gracias, Sr. Presidente. Hoy es un día muy especial y por eso voy a hablar unas palabras en ruso.

En efecto, Sr. Presidente, se trató de un día especial para la Federación de Rusia y para los antiguos Estados pertenecientes a la Unión Soviética. El principio de la era espacial comenzó justamente hace 45 años. Yuri Gagarin fue el primer ser humano que abrió el espacio para la utilización por la humanidad y queremos felicitar a la Federación de Rusia.

Gracias.

**EL PRESIDENTE:** Le agradezco su declaración. Distinguido representante de la Federación de Rusia, tiene la palabra.

**Sr. P. G. DZUBENKO** (Federación de Rusia) [*interpretación del ruso*]: Seremos muy breves, Sr. Presidente. Quisiera dar las gracias a todas las delegaciones que se remontaron en el tiempo y recordaron esta fecha tan memorable. Fecha que inauguró la era de la exploración del espacio ultraterrestre por parte del ser humano. Van nuestros sinceros agradecimientos a todos. Es esta una fecha que también inauguró la era del derecho internacional espacial. Queremos expresar nuestro reconocimiento a todos los presentes y esperamos que podamos continuar desarrollando normas jurídicas internacionales en este campo. Gracias.

**EL PRESIDENTE:** Distinguido representante de la Federación de Rusia, siempre parece que le debemos un recuerdo muy importante a Yuri Gagarin porque gracias a él estamos hoy día aquí trabajando. Él nos dio el punto de partida y estamos todos muy agradecidos de él y, además, por lo que también han hecho otros países.

Tiene la palabra el distinguido delegado de Rumania, además, él tiene la experiencia de haber sido un gran astronauta, al cual deberíamos rendir también un homenaje. Tiene la palabra.

**Sr. D. D. PRUNARIU** (Rumania) [*interpretación del inglés y del ruso*]: Gracias, Sr. Presidente. Voy a hablar primero en ruso. Es la delegación de la Federación de Rusia a la que hay que agradecer en primer lugar entre todas las otras delegaciones porque se trató de la primera vez que el hombre trascendió al espacio ultraterrestre.

El vuelo en el que yo participé, que tuvo lugar hace 25 años, 20 años después del vuelo de Yurin Gagarin, continuó con la labor que él inició en un plano internacional diferente.

Me complace poder felicitar a la delegación de los Estados Unidos por el primer vuelo del transbordador espacial, se recordará al comandante legendario del transbordador que ya ha ido siete veces al espacio y es un gran personaje de la exploración espacial.

Gracias, Sr. Presidente.

**EI PRESIDENTE:** Gracias. Yo no sé si quedó suficientemente claro pero también debe haber un párrafo de reconocimiento al primer vuelo del transbordador espacial de los Estados Unidos.

¿Algún otro comentario?

La distinguida representante de Kazajstán tiene la palabra, a quien se la doy con especial agrado.

**Sra. G. OMAROVA** (Kazajstán) [*interpretación del inglés y del ruso*]: Gracias, Sr. Presidente. También yo quisiera felicitar a los colegas rusos por este maravilloso aniversario y deseo el mejor de los éxitos a la delegación rusa en sus labores futuras. Los Estados Unidos están celebrando el aniversario del transbordador espacial y deseamos felicitar a todas las delegaciones de la Subcomisión de Asuntos Jurídicos por este día tan eminente en la historia de la humanidad.

También, quisiera agradecer a la Federación de Rusia por una excelente exposición de fotografías donde ha sido un gran placer par mí ver las fotografías de dos cosmonautas de Kazajstán.

Muchas gracias.

**EI PRESIDENTE:** Gracias a la distinguida representante de Kazajstán. ¿Algún otro orador desea tomar la palabra?

Veo que no así que procedo a levantar la sesión hasta mañana por la mañana.

*Se levanta la sesión a las 17.32 horas.*